

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
September 1 - 7**

Sunday 1 (12th Sunday after Pentecost & Ecclesiastical New Year)

8:00 For Our Parishioners

9:30 Happy birthday Joseph - Health & God's Blessings.....SDD & KHH
 Health & God's Blessings for Petro.....Family
 Health & God's Blessings for Yaroslav & Oksana.....Galyna Vlasyuk
 Health & God's Blessings for the Pawlowych family.....Family
 Health & God's Blessings for Richie, Olga & Maria.....Natalie
 Health & God's Blessings for Krystine, Patrick, Charlie, Dylan, Adrian, Lila, Nicholas, Sofia,
 George & Irene.....Parents

Monday 2 (St. Mammias, martyr)

7:45 Health & God's Blessings for George & Natalie.....Family
 Health & God's Blessings for George Nadia & Mykhaylo.....Bidnyk family
 Health & God's Blessings for Bohdanna & Wasyli.....Daughter Natalia

Tuesday 3 (St. Anthimus, bishop of Nicomedia)

7:45 Health & God's Blessings for Nadia, Mykhaylo, Daria, Yaroslav, Orest, Zoryana, Sophia,
 Petro, Roman, Yaryna, Bohdan & Stephania.....Bidnyk family
 Special intention.....

Wednesday 4 (St. Babylas, bishop of Antioch)

7:45 +Wolodymyr & Maria Balaban.....Alexander Balaban
 +Myron Martynetz.....Natalka
 +Maria Buriak.....Natalka

Thursday 5 (St. Zachariah, prophet)

7:45 +Mary Barker.....Natalie Ivanylo
 Special intention.....

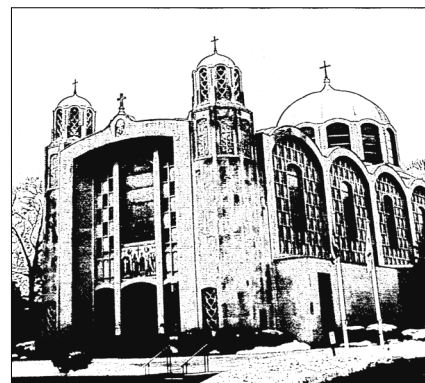
First Friday 6 (Commemoration of the Miracle of St. Michael the Archangel)

9:00 Health & God's Blessings for Olesia.....Family
 7:00 PM.....Mothers in Prayer

Saturday 7 (Prefeast of the Nativity of the Mother of God; St. Sozon, martyr)

7:45 +Rosanna Woroch (40th day).....Family
 5:00 PM +Viatcheslav, Kateryna, Levko, Mykola, Mariya, Vasyl, Petro, Zenoviy, & Mykola.....
Zakharko Ira & family

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church



**УКРАЇНСЬКА
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВ. ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ**



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Сотрудник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Mykola Vychock, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij
Cantor & choir director:
Michael Stashchyn

**Marriages & Baptisms by
 appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
 Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www. stjoh-nj.com
E-mail: stjoh-nj@outlook.com
Facebook: St. John Ukrainian
 Catholic Church Newark NJ
YouTube: St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254

Ми так сильно прагнемо, щоб нас зрозуміли, що ми забуваємо, що нам треба бути вирозумілими.

We so desperately want to be understood that we forget to be understanding ourselves.

12th Sunday after Pentecost & Ecclesiastical New Year

Sunday tropar, tone 3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death; He became the first born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Tropar of the Ecclesiastical New Year, tone 2: O Lord, creator of the universe, you alone have power over the seasons and times; bless this year with your bounty, preserve our country in safety, keeping your faithful people in peace through the prayers of the Mother of God, and save us. *Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

Kondak, tone 3: You arose from the tomb, O compassionate Lord,* and led us out from the gates of death.* Today Adam exults and Eve rejoices,* and the prophets together with the patriarchs unceasingly acclaim* the divine might of Your power.

Now and for ever and ever. Amen!

Kondak of the Ecclesiastical New Year, tone 2: You live on high, O Christ our King, creator of all things visible and invisible. You created time, the year, day and night; now bless this new year, guard and preserve your people in peace, O most merciful Lord!

Prokimen, tone 3: Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

Verse: *Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy.*

Prokimen of the Ecclesiastical New Year, tone 3: Great is our Lord and mighty in power; to his wisdom there is no limit.

Epistle: A reading from the first Letter of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (15: 1-11) Brothers! I want to remind you of the gospel I preached to you, which you received and in which you stand firm. You are being saved by it at this very moment if you hold fast to it as I preached it to you. Otherwise you have believed in vain. I handed on to you first of all what I myself received that Christ died for our sins in accordance with the Scriptures; that he was buried and, in accordance with the Scriptures, rose on the third day, that he was seen by Cephas, then by the Twelve. After that he was seen by five hundred brothers at once, most of whom are still alive, although some have fallen asleep. Next he was seen by James; then by all the apostles. Last of all he was seen by me, as one born out of the normal course. I am the least

12-та Неділя після Зісл. Св. Духа Новий Церковний Рік

Тропар воскресний, глас 3: Нехай веселяться небесні, нехай радуються земні,* бо сотворив владу рукою своєю Господь,* подолав смертю смерть, первенцем мертвих став,* з безодні аду избавив нас і подав світові велику милість.

Тропар Нового Церковного Року, глас 2: Всієї тварі Створителю, що у своїй владі встановив времена і літа, * благослови вінець року благодати Твоїєї, Господи, * охороняючи в мирі благовірний народ, городи, села і всі обителі Твої, * молитвами Богородиці, і спаси нас.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 3: Воскрес Ти днесь із гробу, Щедрий,* і нас возвів Ти із врат смертних,* днесь Адам ликує і радується Єва,* а разом пророки з патріархами неперестанно оспівують* божественну могутність влади Твоїєї.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак Нового Церковного Року, глас 2: У вишніх живеш, Христе царю, * всього видимого і невидимого Творче і будівнику. * Ти дні і ночі, времена і літа сотворив, благослови нині вінець року, * збережи й охорони в мирі благовірний народ * і городи, села і всі обителі, і людей Твоїх, Многомилостивий.

Прокімен, глас 3: Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте.

Стих: *Всі народи, заплещіте руками, воскликніть Богові голосом радости.*

Прокімен Нового Церковного Року, глас 3: Великий Господь наш і велика сила Його, і розумові Його немає міри.

Апостол: До Коринтян першого послання святого апостола Павла читання (15: 1-11) Браття! Пригадую вам, брати, Євангелію, яку я вам проповідував, яку ви і прийняли, в якій і стоїте. Нею ви також спасаетесь, коли держите її такою, як я вам проповідував; інакше ви увірували надармо. Я бо вам передав найперше те, що й сам прийняв був: що Христос умер за наші гріхи згідно з Писанням; що був похований, що воскрес третього дня за Писанням; що з'явився Кифі, потім дванадцятьом; опісля ж з'явився він більш, як п'ятистам братів разом, більшість яких живе й досі, деякі ж померли. Опісля з'явився Якову, згодом усім апостолам. А

ДЕНЬ ПРАЦІ є державним а не релігійним святом, але ми все таки запрошуємо вас в цей день помолитися з нами. Пам'ятаймо в молитві тих, які працюють та трудяться на добро наших громад.



Дякуємо Тобі, Господи, за кожного, хто оре поле, за фермерів та працівників фермерських господарств, за тих, хто працює руками та за тих, хто забезпечує всіх нас їжею.

Дякуємо Тобі, Господи, за тих, хто доглядає хворих та тих, хто постійно шукає нових методик лікування, за лікарів, медсестер, техніків – за всіх хто старається покращити нам здоров'я.

Дякуємо Тобі, Господи, за всіх хто проектує та творить, за винахідників та дослідників, за митців та музикантів, за письменників та артистів, котрі нас розважають – за всіх котрі дорогою мистецтва та музики додають нам краси до життя.

Дякуємо Тобі, Господи, за тих, хто працює в офісах та тих, хто працює в товарних складах; за секретарів, бухгалтерів, за тих, хто продає та доставляє товари та за всіх хто при адміністративній праці послуговує іншим.

Дякуємо Тобі, Господи, за тих, хто нас надихає та мотивує; за учителів та духовних проповідників; за держаних службовців; за тих, хто працює з бідними та за тих хто працює з нашими дітьми та за всіх, що нас заохочує до науки.

Дякуємо Тобі, Господи, за тих, хто працює, щоб забезпечити чистоту в нашому світі – за прибиральників та за тих, хто забирає нам сміття; за тих хто працює в хімчистках; за тих, хто виробляє нам засоби для чищення та за тих, хто цими засобами користується; за всіх хто додає нашому світові красу, чистоту та охайність.

Дякуємо Тобі, Господи, за тих хто плаває на хвилях або літає в небесах; за капітанів та тих, хто їх обслуговує; за астронавтів та водолазів глибокого моря; за тих, хто виготовляє карти та тих, хто їх відчитує.

Дякуємо Тобі, Господи, за тих, хто служить у збройних силах, за військових службовців, та авіатехніків; за моряків та морських піхотинців; за всіх, хто не зважає на власний ризик для захисту інших.

Господи, прошу благослови нашу працю та захищай тих, хто працює.

Пішли особливу ласку безробітним та інвалідам, щоб вони знайшли працю, яка збагатить їм життя та забезпечить їхні родини.

Подаруй здоров'я та надію тим, хто оплакує втрату дорогої їм людини. Хорони нас від того, щоб ми працювали лиш самі для себе.

Зроби нас відповідальними у всьому, чим ми займаємося.

Каролин Чилтон



Подаруйте своїм дітям найціннішу перлину - знання рідної мови, історії і традицій. **Запишіть їх до нашої «Нової Української Школи.»** Саме тут, у приємній, товариській атмосфері, Ваша дитина вивчить абетку; навчиться читати і писати українською мовою; вивчить гармонію мови; познайомиться з історією, культурою неьки України; ознайомиться із всіма релігійними святами, які є кістяком традицій нашого народу. Підтримайте бажання залучення до всього українського з молодшого шкільного віку! За більшими інформаціями просимо звернутись до парафії нашої церкви. Надіємось познайомитись із Вашою дитиною восени! Нова Школа починає навчання в

четвер, 5-го вересня.



LABOR DAY is a national holiday and not a religious one nevertheless we invite you to pray on this day . Let us remember all those who labor and toil for the good of all of our communities.

We give you thanks, O Lord for those who plow the field; for farmers and farm workers, for those who work with their hands and those who move the earth, for all who provide food for others.

We give you thanks, O Lord for those who tend to the sick and those who seek new cures; for doctors and nurses, for scientists and technicians; for all who work for our benefit.

We give you thanks, O Lord for those who design and create; for inventors and explorers, for artists and musicians; for those who write books and those who entertain; for all who through art and music add beauty to our lives.

We give you thanks, O Lord for those who work in offices and those who work in warehouses; for secretaries and receptionists, for stockers and bookkeepers; for those who market products and for those who move them; for all who serve others through administration.

We give you thanks, O Lord for those who inspire our minds and those who motivate us; for teachers and preachers, for public servants and religious servants; those who help the poor and those who work with our children; for all who encourage us to learn.

We give you thanks, O Lord for those whose labor is tidiness and cleanliness; for janitors and sanitary workers, for drycleaners and maids; for those who produce cleaning products and those who use them; for all those who add beauty and cleanliness to our world.

We give you thanks, O Lord for those who sail the waves and those who fly the skies; for captains and attendants, for astronauts and deep sea divers; for those who chart and those who navigate.

We give you thanks, O Lord for those who serve in the armed forces; for soldiers and airmen; sailors and marines; for all those who put themselves in harms way to protect others.

Please bless our work, O Lord.

Send your special favor on the unemployed and the disabled, that they may find work that enriches their lives and provides for their families.

Give health to the sick, hope to the bereaved. Keep us from laboring for ourselves alone.

Make us loving and responsible in all that we do.

Carolyn Chilton

Give your children a most valuable gift - knowledge of the Ukrainian language, history and traditions. **Enroll them into our «New Ukrainian School».** It is here, that in a pleasant and friendly atmosphere your child will learn the alphabet; will learn to read and write in Ukrainian; will learn the sound of the language; will become acquainted with the history and culture of Ukraine; will learn about all of the religious holydays that are the backbone of the traditions of our people. Involve your children in Ukrainian life and do so from an early age. For further information please contact our parish office. We hope to meet your child in the fall. The first day of school will be on Thursday, September 5th.



of the apostles; in fact, because I persecuted the church of God, I do not even deserve the name. But by God's favor I am what I am. This favor of his to me has not proved fruitless. Indeed, I have worked harder than all the others, not on my own but through the favor of God. In any case, whether it be I or they, this what we preach and this what you believed.

Alleluia Verses: *In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever.*

Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me.

Gospel: Matthew 19: 16-26

At that time a young man came up to him and said, "Teacher, what good must I do to possess everlasting life?" He answered, "Why do you question me about what is good? There is One who is good. If you wish to enter into life, keep the commandments." "Which ones?" he asked. Jesus replied, "You shall not kill"; "You shall not commit adultery"; "You shall not steal"; "You shall not bear false witness"; "Honor your father and your mother"; and "Love your neighbor as yourself." "The young man said to him, "I have kept all these; what do I need to do further?" Jesus told him, "If you seek perfection, go, sell your possessions, and give to the poor. You will then have treasure in heaven. Afterward, comeback and follow me." Hearing these words, the young man went away sad, for his possessions were many. Jesus said to his disciples, "I assure you, only with difficulty will a rich man enter into the kingdom of God. I repeat what I said: it is easier for a camel to pass through a needle's eye than for a rich man to enter the kingdom of God." When the disciples heard this they were completely overwhelmed, and exclaimed, "Then who can be saved?" Jesus looked at them and said, "For man it is impossible; but for God all things are possible."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.

You have crowned the year with your bounty, O Lord. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

St. John's Montessori Preschool

will re-open on September 4, 2019. For further information please call Olenka Makarushka Kolodiy (973-763-1797) and leave a message. For further information please visit the preschool's website: tinyurl.com/zaxoronka



Монтессорі Передшкілля при нашій церкві

починає навчання в середу, 5-го вересня, 2018. Запрошуємо вас заглянути на наш вебсайт: tinyurl.com/zaxoronka/ Якщо хтось має будь які запитання прошу дзвонити до Оленки Макарушки Колодій (973-763-1797) та залишити повідомлення.